Шевцова В.А.
БГЭУ (Минск)

СОЦИАЛЬНЫЕ ФАКТОРЫ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ НОСИТЕЛЕЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Национально-культурная специфика речевого поведения предполагает владение определенными языковыми средствами. Носители того или иного языка, с детства овладевая словарем, грамматикой, системой произносительных и интонационных средств данного языка, незаметно для себя, чаще всего неосознанно, впитывают и национальные формы культуры материальной и духовной. Нередко эти культурные обычаи бывают связаны со специфическим использованием языка, его выразительных средств.

Наряду с этнокультурным своеобразием языка в процессе преподавания немецкого языка как иностранного следует учитывать ряд социальных факторов, которые оказывают значительное влияние на языковую систему. Такого рода социолингвистические факторы наиболее ярко отражаются во фразеологии немецкого языка. Использование в определенной коммуникативной ситуации той или иной фразеологической единицы является необходимым условием успешного речевого поведения в социуме.

С точки зрения социолингвистики можно выделить такие социальные факторы, как гендерный, возрастной, региональный, идеологический и профессиональный аспекты речевого поведения носителей немецкого языка.

Гендерный аспект фразеологических единиц актуализируется при условии полисемичности значения определенного фразеологизма или возникновении яркой образной картинки при употреблении фразеологического оборота. Так, один и тот же фразеологизм используется в разных значениях в зависимости от пола, например, *sie kam in voller Kriegsbemahlung* ("она была вызывающе накрашена"), *er kam in voller Kriegsbemahlung* ("он явился со всеми орденами и наградами").

Представители разных возрастных групп могут использовать некоторые фразеологизмы, которые имеют некоторую оценочность с точки зрения указания на возраст. Так, употребление в речи

фразеологического оборота *ins G ras b eißen* можно, скорее, соотнести с молодым поколением, а устойчивое выражение *jemandem einen Bärendienst erweisen* встречается чаще в коммуникативной ситуации представителей старшего возраста.

Региональный аспект в обучении немецкой фразеологии заключается в особенностях вариативности литературного немецкого языка. Лексический состав фразеологических оборотов может различаться при полном совпадении словарного значения, т.е. формальный признак не оказывает влияния на семантику фразеологизма. Например, в Австрии, принято говорить *jeden Schilling zweimal umdrehen*, а в Германии – *jeden Pfenning zweimal umdrehen*.

В рамках исследования социолингвистического аспекта фразеологических оборотов немецкого языка особую роль играют средства массовой информации. Идеологической направленностью обладают фразеологизмы, обозначающие национальные и религиозные предрассудки: *es geht zu wie in der Judenschule;* политические девизы: *Recht auf Arbeit, soziale Gerechtigkeit*; политическую рекламу: *es geht eben nicht mit Links*.

При рассмотрении профессионального аспекта обучения фразеологии немецкого языка следует учитывать тематическое распределение фразеологизмов, а также фразеологическую терминологию. Тематическая соотнесенность напрямую коррелирует с так называемыми традиционными профессиональными областями, поскольку большинство фразеологизмов образованы довольно давно.

Во фразеологии отчетливо видна взаимосвязь между языком и социумом, поэтому с точки зрения методики преподавания немецкого языка фразеологические обороты представляют наиболее привлекательную область исследования, они являются своеобразной сокровищницей языка, где отражена его национально-культурная специфика. В этой связи изучение социальных факторов, которые влияют на речевое поведение носителей немецкого языка, даёт возможность прогнозировать и преодолевать трудности, возникающие при изучении немецкого языка как иностранного.

БДЭУ. Беларускі дзяржаўны эканамічны універсітэт. Бібліятэка.
БГЭУ. Белорусский государственный экономический университет. Библиотека.°.
BSEU. Belarus State Economic University. Library.
http://www.bseu.by elib@bseu.by